

[This question paper contains 4 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 6488

K

Unique Paper Code : 2092202301

Name of the Paper : Understanding Persian Poetry : Level – I

Name of the Course : B.A. (Prog.) Persian - DSC - A3 (Non Major)

Semester : III

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Attempt the following questions.

Note : Unless otherwise required in a question, answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper. •

1. Explain any **two** of the following couplets with reference to the context

25

دوتا از ابیات زیر را با سیاق و سباق شرح کنید.

(A)

الهی، فضلِ خود را یارِ ماکن	ز رحمت، یک نظر در کارِ ماکن
خدایا در زبانِ من، صواب آر	دعای بنده ی خود، مستجاب آر
مرا در حضرتِ خود، کامران دار	ز کز گفتن، زبانم در امان دار
مرا توفیق ده تا حمد خوانم	صفای ذاتِ تو بر لفظِ رانم
خداوند، تویی حامی و حاضر	به حالِ بندگانِ خویش ناظر
ثنای ذاتِ پاکت می سرایم	زبان در شرحِ ذکرت می گشایم

P.T.O.

(B)

به من آهسته مادر گفت : فرزندا!
 خدا را در دل خود جوی، یک چند
 خدا در رنگ و بوی گل، نهان است
 بهار و باغ و گل از او نشان است
 خدا در پاکی و نیکی است، فرزندا!
 بود در روشنایی ها، خداوند.

(C)

سرزمین که به فرهنگ جهان خدمت کرد
 به هنر رونق داد
 علم و دانش گسترده
 مولوی، سعدی و حافظ پرورد
 زاد فردوسی را
 زاد و پرورد به دامن، خیام
 زاد بیرونی را، بوعلی سینا را
 این زمین پاکان
 زادگان مردان
 خاک پاک ایران
 که همه چشم طمع دوخته اند
 به همه نعمت هاش

2. Translate the following couplets into English, Hindi or Urdu.

15

ابیات زیر را به زبان انگلیسی، هندی یا اردو ترجمه کنید.

ما همه کودکان ایرانیم	مادر خویش را نگهبانیم
ملک ایران یکی گلستانست	ما گل سرخ این گلستانیم
کار ما ورزش است و خواندن درس	همه از تنبلی گریزانیم
چون نیاکان باستانی خویش	راست گوی و درست پیمانیم
همه در فکر ملت و وطنیم	همه در بند دین و ایمانیم
همه پاکیم و راست گوی و شریف	بی خبر از دروغ و بُهتانیم

3. Reproduce the following couplets in simple Persian.

10

ابیات زیر را به فارسی ساده باز نمایند.

توانا بُود هر که دانا بود	ز دانش دل پیر، بُرنا بود
به دانش فزای و به یزدان گرای	که او باد، جان تو را رهنمای
بیاموز و بشنو ز هر دانشی	بیایی ز هر دانشی، رامشی
میاسای از آموختن، یک زمان	ز دانش میفکن، دل اندر گمان
چه ناخوش بود، دوستی با کسی	که بهره ندارد ز دانش، بسی
که بیکاری او ز بی دانشی است	به بی دانشان بر، بیاید گریست

4. Write summary of any **one** of the following topics.

15

خلاصه ای درباره یکی از عناوین زیر بنویسید.

۱. خدا
۲. ایران عزیز
۳. امید

5. Write short notes on any **two** of the following poets.

15

گزارش کوتاهی درباره دو تا از شاعران زیر بنویسید.

۱. محمد تقی بهار
۲. قیصر امین پور
۳. ناصر کشاورز
۴. فردوسی

6. Write a detailed note on the life and works of Parveen Etesami.

10

گزارش مفصل دربارهٔ احوال و آثار پروین اعتصامی بنویسید.